

Eesti Vabariigi ja Rumeenia sõpruse ja koostöö

L E P I N G

Eesti Vabariik ja Rumeenia (edaspidi: lepingupoold)

SOOVIDES taaselustada ja arendada sõpruse ja koosöö traditsioone , ning säilitada ühiseid kultuuriväärtusi oma rahvaste vahel,

OLLES TEADLIK oma põhihuvide kokkulangevuses, samuti rahu ja koostöö võimalustes, mida pakuvad Euroopas toimuvad radikaalsed poliitilised muudatused,

TUNNISTADES 1939.a. 23. augusti Molotovi - Ribbentropi salakokkulepete ja nende tagajärgede õigustühist iseloomu,

TUNNISTADES samuti vajadust kõrvaldada Euroopas kõik jõu kasutamise loodud ebaseaduslikud situatsioonid, mis on mõjutanud rahvaste ja riikide saatust kontinendil,

OLLES VEENDUNUD vajaduses rajada riikidevahelised suhted vabaduse, demokraatia, pluralismi, solidaarsuse ning inimõiguste järgimise üldhumaansetele väärtustele,

TAASKINNITADES oma ustavust ÜRO põhikirja eesmärkidele ja printsiipidele ning Euroopa julgeoleku- ja koostööühendamise (CSCE) raames võetud kohustustele,

OLLES OTSUSTANUD kaasa aidata eesmärkide saavutamisele, mis seonduvad ühinemisprotsessidega Euroopas ning suhete loomisega uutel alustel Euroopa riikide vahel, kindlustamaks nende julgeolekut ning laiendamaks koostööd kõikides eluvaldkondades,

OLLES OTSUSTANUD samal ajal rajada kindel alus omavahelisele sõprusele, teineteisemõistmisele ja koostööle,

on pooled kokku leppinud alljärgnevas:

Artikkel 1

Lepingupoold ehitavad oma suhted usaldusele, koostööle ja vastastikusele lugupidamisele, vastavalt suveräänsuse, territoriaalse terviklikkuse, võrdõiguslikkuse, rahvaste enesemääramisõiguse, inimõiguste ja põhivabaduste austamise printsiipidele ning rahvusvahelisest õigusest tulenevatele kohustustele.

Artikkel 2

Lepingupoolel kinnitavad veel kord jõe kasutamise ning sellega ähvardamise lubamatust rahvusvahelistes suhetes, samuti vajadust lahendada riikidevahelised vaidlused rahumeelsete vahenditega, järgides rahvusvahelise õiguse norme.

Nad toetavad oma tegudes ÜRO põhikirjas sisalduvaid meetodeid vaidluste lahendamiseks rahulikult teel, samuti Euroopa julgeoleku- ja koostööõupidamise raames soovitatud mehhanisme.

Euroopa kontekstis annavad nad oma panuse vastavate institutsioonide loomisse ja vaidluste rahumeelse lahendamise üldtunnustatud meetodite efektiivsesse funktsioneerimisse, konfliktide vältimisse ning Euroopa poliitilise ühtlustamise toetamisse.

Artikkel 3

Lepingupoolel ei luba teistel kasutada oma territooriumi relvastatud kallaletungiks teisele lepingupoolele.

Kui üks või teine lepingupoolel on langenud relvastatud kallaletungi ohvriks, ei toeta teine lepingupoolel agressorit ning astub vajalikke samme konfliktile rahumeelse lahenduse leidmiseks kooskõlas ÜRO põhikirjaga, samuti Euroopa julgeoleku- ja koostööõupidamise ning oma teiste rahvusvaheliste kohustustega.

Nad on igasuguse vägivalda vastu, mis on suunatud rahvaste vabaduse ja iseseisvustaste, maade territoriaalse terviklikkuse ja suveräänsuse vastu.

Artikkel 4

Lepingupoolel osalevad Euroopa ümberkujundamises riikide ühenduseks, kus on tagatud kestev rahu ja koostöö Euroopa rahvaste vahel, ning sel eesmärgil tegutsevad kooskõlastatult efektiivse kollektiivse julgeoleku süsteemi ja koostöömehhanismi rajamiseks kontinendil.

Lepingupoolel on otsustanud kindlalt tegutseda Euroopa julgeoleku- ja koostööõupidamise protsessi raames, et arendada sõbralikke suhteid rahvaste vahel ning majanduslikku, teaduslik- tehnilist, kultuurilist ja ökoloogiaalast koostööd Euroopa riikide vahel ning toetada rahumeelseid poliitilisi muutusi lepingupoolel maades, seades oma eesmärgiks seaduslikkuse, demokraatia ning põhiliste

inimõiguste- ja vabaduste kindlustamise.

Artikkel 5

Lepingupoolel tihendavad koos teiste Euroopa julgeoleku- ja koostööõupidamises osalevate maadega julgeolekualast koostööd Euroopa mandril.

Lepingupoolel rõhutavad, et kvalitatiivselt uute sidemete loomine ja arendamine Euroopa mandril nõuab desarmeerimise, stabiilsuse ja julgeoleku tugevdamise protsessi jätkamist Euroopas ning nad on valmis tegutsema koos selle eesmärgi nimel. Nad toetavad jõupingutusi, mis tehakse võõrvägede võimalikult kiireks väljaviimiseks Euroopa riikide territooriumilt.

Artikkel 6

Lepingupoolel soodustavad informatsiooni vahetamist sõjalistes küsimustes, perioodilisi kohtumisi ja kontakte oma sõjaväeliste institutsioonide vahel selleks kokkulepitud tasanditel.

Artikkel 7

Lepingupoolel teevad koostööd, mis on suunatud suhete arendamisele Euroopa poliitiliste, majanduslike ja kultuuriliste organisatsioonidega.

Artikkel 8

Lepingupoolel, lähtudes oma rahvaste koostöö- ja kultuurisidemete tähtsusest ning soovides anda oma panust Euroopa kultuuriatmosfääri loomisse, mis on avatud kontinendi kõigile rahvastele, soodustavad kahe maa institutsioonide, territoriaal-administratiivsete üksuste, noorsoo-organisatsioonide, naiste-, laste-, ametiühinguassotsiatsioonide ja üksikisikute kontaktide arendamist kultuuri, hariduse ja informatsiooni alal.

Lepingupoolel toetavad infolevi huvides otselepingute sõlmimist ülikoolide ja teiste kõrgemate õppeasutuste, uurimiskeskuste, kultuuriinstitutsioonide vahel, aitavad kaasa koostöö arendamisele kinematograafia, teatri, muusika ja kujutava kunsti alal

Artikkel 9

Lepingupoolel pööravad erilist tähelepanu majandus-, finants-, tehnika-, teaduse- ja ökoloogiaalasele koostööle.

Lepingupoolel kohustuvad kohtlema teineteist majandus-, tööstus- ja finantstegevuses viisil, mis pole vähem soodne kui kolmandate riikide suhtes.

Nad toetavad regionaalsete koostööprojektide elluviimist erinevates valdkondades asjast huvitatud riikide vahel ja teevad koostööd sellistes projektides, mis pakuvad vastastikust huvi.

Artikkel 10

Tulenevalt keskkonnakaitse ülemaailmsest tähtsusest, kavatsesid lepingupoolel edendada koostööd selles valdkonnas ning sel eesmärgil sõlmida vastav kahepoolne konventsioon, mis sisaldab nende koostöö programmilisi suundi.

Toetudes selles valdkonnas saadud positiivsele kogemusele, arendavad osapooled koostööd looduskatastroofide prognoosimise ja vältimise ning nende tagajärgedega võitlemise alal.

Artikkel 11

Lepingupoolel arendavad koostööd õigus- ja konsulaarvaldkondades, üldinimlike ja sotsiaalprobleemide lahendamiseks, terrorismi ning salakaubaveo vältimiseks.

Artikkel 12

Lepingupoolel on kokku leppinud vajalikul tasemel regulaarsete konsultatsioonide korraldamise osas, et käsitleda kahepoolseid suhteid ning vastastikku huvipakkuvaid rahvusvahelisi probleeme, eriti Euroopa julgeolekut ja koostööd puudutavaid tähtsamaid probleeme.

Lepingupoolel soodustavad kahe maa parlamentide ja parlamendi-liikmete omavahelisi kontakte.

Artikkel 13

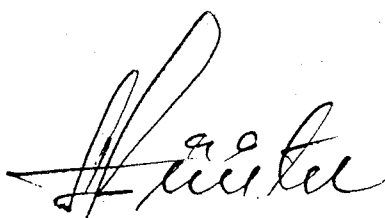
Käesoleva lepingu sätted ei mõjuta mingil viisil lepingupoolte kohustusi suhetes kolmandate riikidega ning pole suunatud ühegi teise riigi vastu.

Artikkel 14

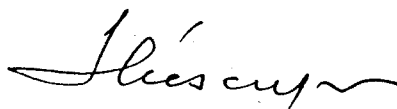
Käesolev leping sõlmitakse 10 aastaks.

Leping kuulub ratifitseerimisele kooskõlas mõlema lepingupoolle vastavate põhiseaduslike protseduuridega ning jõustub kolmekümmendal päeval pärast ratifitseerimiskirjade vahetamist. Lepingu kehtivus pikeneb automaatselt järgnevaks viieks aastaks, juhul kui kumbki lepingupool ei teata vähemalt kuus kuud enne tema kehtivusaja lõppemist kirjalikult oma soovist leping tühistada.

Leping on koostatud 11 juulil 1992.aastal Tallinnas kahes eksemplaris eesti ja rumeenia keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdse jõuga.



Arnold Rüütel
Eesti Vabariigi Ülemnõukogu
esimees



Ion Iliescu
Rumeenia president